

第 74/2005 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 74/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准治安警察局福利會二零零五年財政年度本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$33,821,200.00（澳門幣叁仟叁佰捌拾貳萬壹仟貳佰圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零五年三月十七日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 33 821 200,00 (trinta e três milhões, oitocentas e vinte e uma mil e duzentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

治安警察局福利會二零零五財政年度本身預算

Obra Social da Polícia de Segurança Pública

Orçamento privativo — 2005

收入之經濟分類

Classificação económica das receitas

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
	經常收入 Receitas correntes		
04-00-00-00	財產之收益： <i>Rendimentos da propriedade:</i>		
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores		
04-03-01-00	銀行存款利息 Juros dos depósitos bancários	\$ 300,000.00	
04-03-02-00	預支款項予會員之利息 Juros dos adiantamentos feitos aos sócios	\$ 880,000.00	
04-05-00-00	股息——外地 Dividendos — Exterior		
04-05-01-00	“信德公司”股票之股息 Dividendos de acções da Companhia «Shun Tak Co.»	\$ 10,100.00	
04-05-02-00	股息之利息 Juros dos dividendos de acções	\$ 20,000.00	\$ 1,210,100.00
05-00-00-00	轉移： <i>Transferências:</i>		
05-01-00-00	公營部門 Sector público		
05-01-01-00	特區預算之津貼 Subsídio do Orçamento da Região	\$ 359,100.00	\$ 359,100.00

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售： <i>Venda de serviços e bens não duradouros:</i>		
07-01-00-00	房屋租金 Renda de habitações	\$ 2,518,900.00	
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores		
07-10-01-00	食堂運作上之收入 Receitas de funcionamento de cantinas	\$ 1,800,000.00	
07-10-03-00	福利會托兒所之月費 Mensalidades da Creche da Obra Social	\$ 120,000.00	
07-10-04-00	其他收益 Outros rendimentos	\$ 350,000.00	
07-10-05-00	售賣紀念品及物品 Venda de artigos e lembranças	\$ 140,000.00	
07-10-06-00	洗衣房運作上之收入 Receitas de funcionamento de lavandaria	\$ 792,000.00	\$ 5,720,900.00
08-00-00-00	其他經常收入： <i>Outras receitas correntes:</i>		
08-01-00-00	會員會費及受益人支付之任何款項 Quotizações dos associados e quaisquer importâncias pagas pelos beneficiários	\$ 3,200,000.00	
08-02-00-00	贈與 Doações	\$ 1,000.00	
08-03-00-00	未列明之收入 Receitas não especificadas	\$ 30,000.00	\$ 3,231,000.00
	資本收入 Receitas de capital		
09-00-00-00	投資資產之出售： <i>Venda de bens de investimento:</i>		
09-07-00-00	樓宇——公營部門 Edifícios — Sector público	\$ 400,000.00	\$ 400,000.00
11-00-00-00	財務資產： <i>Activos financeiros:</i>		
11-14-00-00	中期及長期借款——其他部門 Empréstimos a médio e longo prazos — Outros sectores		
11-14-01-00	會員借款之償還 Reembolso dos empréstimos dos associados	\$ 16,000,000.00	\$ 16,000,000.00
13-00-00-00	其他資本收入： <i>Outras receitas de capital:</i>		
13-01-00-00	歷年之結餘 Saldo dos anos findos	\$ 6,900,100.00	\$ 6,900,100.00
		總計 <i>Total</i>	\$ 33,821,200.00

開支之經濟分類
Classificação económica das despesas

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員： <i>Pessoal:</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 33,000.00	
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01-02-04-00	錯算補助	\$ 19,400.00	
01-02-10-00	Abonos para falhas 各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	\$ 10,000.00	
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social		
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		
01-05-02-01	醫療及藥物	\$ 230,000.00	
01-05-02-02	Assistência médica e medicamentosa 會員之子女就學津貼	\$ 1,160,000.00	
01-05-02-03	Subsídio escolar para filhos dos associados 其他各項補助	\$ 1,160,000.00	
01-06-00-00	Outros abonos diversos 負擔補償 Compensação de encargos		
01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos		
01-06-01-01	體育隊隊員之膳食	\$ 85,000.00	
01-06-02-00	Alimentação dos componentes do Grupo Desportivo 服裝及個人用品——負擔補償	\$ 10,000.00	
01-06-03-00	Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos 交通費——負擔補償		
01-06-03-02	Deslocações — Compensação de encargos 日津貼	\$ 10,000.00	
01-06-04-00	Ajudas de custo diárias 各項補助——負擔補償	\$ 20,000.00	\$ 2,737,400.00
02-00-00-00	Abonos diversos — Compensação de encargos 資產及勞務： <i>Bens e serviços:</i>		
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-03-00	營房及宿舍物品	\$ 50,000.00	
02-01-04-00	Material de aquartelamento e alojamento 教育，文化及康樂用品	\$ 80,000.00	
	Material de educação, cultura e recreio		

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
02-01-05-00	工場，修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	\$ 30,000.00	
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 10,000.00	
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 30,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 100,000.00	
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 220,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 40,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02-02-07-01	購買紀念品及物品 Compra de artigos e lembranças	\$ 120,000.00	
02-02-07-02	其他消耗品 Outros materiais de consumo	\$ 110,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 200,000.00	
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 350,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 300,000.00	
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	\$ 15,000.00	
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 50,000.00	
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 25,000.00	
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 10,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 10,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 3,874,800.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-01	聯歡會，旅遊及體育活動 Festas, excursões e desportos	\$ 1,070,000.00	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
02-03-09-02	其他未列明之負擔 Outros encargos	\$ 120,000.00	\$ 6,814,800.00
05-00-00-00	其他經常開支： <i>Outras despesas correntes:</i>		
05-01-00-00	土地租金 Rendas de terrenos	\$ 35,000.00	
05-02-00-00	保險 Seguros		
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 26,000.00	
05-02-02-00	物料 Material	\$ 15,000.00	
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 5,000.00	
05-03-00-00	返還 Restituições		
05-03-00-01	返還不適當徵收之收入 Restituição de receitas indevidamente cobradas	\$ 20,000.00	
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-13	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 0.00	
05-04-00-00-19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 18,000.00	
05-04-01-02	托兒所運作之負擔 Encargos com o funcionamento da creche	\$ 70,000.00	
05-04-01-04	食堂運作之負擔 Encargos com o funcionamento das cantinas	\$ 560,000.00	
05-04-01-05	理髮室運作之負擔 Encargos com o funcionamento da barbearia	\$ 30,000.00	
05-04-01-06	洗衣房運作之負擔 Encargos com o funcionamento da lavandaria	\$ 190,000.00	\$ 969,000.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資： <i>Investimentos:</i>		
07-02-00-00	房屋 Habitacões	\$ 6,000,000.00	
07-03-00-00	樓宇 Edifícios	\$ 500,000.00	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 200,000.00	
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 600,000.00	\$ 7,300,000.00
09-00-00-00	財務活動： <i>Operações financeiras:</i>		
09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros		

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
09-01-05-00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos		
09-01-05-01	向會員提供之借款 Empréstimos aos associados	\$ 15,000,000.00	
09-01-05-02	緊急情況之借款（無息） Empréstimos de emergência (sem juros)	\$ 1,000,000.00	\$ 16,000,000.00
		總計 Total	\$ 33,821,200.00

二零零五年二月十七日於治安警察局福利會行政委員會——
李小平副警務總監（主席）——馬耀權副警務總監——李文儉警
務總長——毛傲賢警務總長——財政局代表鄧世杰學士

Conselho Administrativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 17 de Fevereiro de 2005. — O Presidente, *Lei Siu Peng*, superintendente. — *Ma Io Kun*, superintendente. — *Lei Man Kim*, intendente. — *Custódio R. Maria Mourão*, intendente. — Licenciado *Tang Sai Kit*, representante da Direcção dos Serviços de Finanças.

第 75/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會保障基金二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$ 665,487,000.00（澳門幣陸億陸仟伍佰肆拾捌萬柒仟元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零五年三月十七日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 75/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 665 487 000,00 (seiscentos e sessenta e cinco milhões, quatrocentas e oitenta e sete mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會保障基金二零零五財政年度之本身預算

Orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2005

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação de receita	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
				經常收入 Receitas correntes	
03	00	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	02	00	00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	